叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《麦基诺湖故事》中的蓝人，(the Blue Man From Mackinac And Lake) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《麦基诺湖故事》中的蓝人，(The Blue Man From Mackinac And Lake)

[ðə; ði] [bluː] [mæn]
THE **BLUE** **MAN**
这 蓝色的 男人

蓝人

[frʌm; frəm] “ [ˈmækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [leɪk] [ˈstɔːriz] ” , -
From **“** **Mackinac** **And** **Lake** **Stories** **”** **,** **1899**
从 “ 麦基诺 和 湖 故事 ” , -

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ] [ˈmeri] [ˈhɑːrˌtwɛl] [ˈkæðɚˌwʊd]
By **Mary** **Hartwell** **Catherwood**
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [striːmz] .
The **lake** **was** **like** **a** **meadow** **full** **of** **running** **streams** **.**
这 湖 曾是 喜欢 一个 草地 满的 的 跑步 溪流 .

湖泊宛如一片溪流潺潺的草地。

[fɑːr] [ɔːf] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈfroʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [wɪnd] - [pæðz] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] ,
Far **off** **indeed** **it** **seemed** **frozen** **with** **countless** **wind** **-** **paths** **traversing** **the** **ice** **,**
远的 离开 的确 它 似乎 冷冻 和 无数 风 - 路径 穿越 这 冰 ,

远处的景色似乎完全冻结了，无数风迹蜿蜒穿过冰面。

[soʊ] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .
so **level** **and** **motionless** **was** **the** **surface** **under** **a** **gray** **sky** **.**
所以 等级 和 静止不动 曾是 这 表面 在下面 一个 灰色的 天空 .

灰蒙蒙的天空下，地面平坦而静止。

[bʌt; bət] [ˈsʌmər] [ˈraiətid] [ɪn] [ˈvɜːrdʒər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] .
But **summer** **rioted** **in** **verdure** **over** **the** **cliffs** **to** **the** **very** **beaches** **.**
但 夏天 暴乱 在 绿意盎然 超过 这 悬崖 到 这 非常 海滩 .

但夏季的阳光却在悬崖边一直蔓延到海滩，绿意盎然。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [ˈgriːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tiŋk] - [tæŋk] [ʌv; əv]
From **the** **high** **greenery** **of** **the** **island** **could** **be** **heard** **the** **tink** **-** **tank** **of**
从 这 高的 绿植 的 这 岛 可以 是 听到 这 叮当 - 坦克 的
[ə; eɪ] [bel] [wer] [sʌm; səm] [kaʊ] [said] [əˈmɪd] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [gluːm] .
a **bell** **where** **some** **cow** **sighed** **amid** **the** **delicious** **gloom** **.**
一个 钟 在哪里 一些 奶牛 叹了口气 之中 这 可口的 愁云 .

从岛上茂密的绿荫下传来叮叮当当的铃声，那是某头牛在幽暗的环境中叹息的声音。

[iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [ˈsterweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊv] [ɑːr; ər] [tuː] [raʊnd] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈsiːdəz]
East **of** **the** **Giant's** **Stairway** **in** **a** **cove** **are** **two** **round** **rocks** **with** **young** **cedars**
东方 的 这 巨人的 楼梯 在 一个 海湾 是 二 圆形的 岩石 和 年轻的 雪松
[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
springing **from** **them** **.**
弹簧 从 他们 .

在巨人阶梯东侧的小海湾里，有两块圆形的岩石，上面长出了幼小的雪松。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][flæt][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd][sɪt][ɪn]['oʊpən]

It	is	easy	to	scramble	to	the	flat	top	of	the	first	one	and	sit	in	open
它	是	简单的	到	争夺	到	这	平坦的	顶部	的	这	第一的	一	和	坐	在	打开

['æmbʊʃ] [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ] ['pæsər] .

ambush	undetected	by	passers	.
伏击	未被发现	经过	过路人	.

很容易就能爬到第一个山峰的平坦顶部，然后坐在开阔的埋伏处，不会被路人发现。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [mə'dʒɔːrəti][ɪz]['ʌnəb'zəːvənt] .

The	world's	majority	is	unobservant	.
这	世界的	多数	是	眯	.

世界上大多数人都不遵守教规。

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nɜːrsɪz] , ['lʌvəz] , ['baɪsɪklɪst] [huː] [hæv; həv][left][ðer; ðər] [wiːlz] [bɪ'haɪnd] ,

Children	with	their	nurses	,	lovers	,	bicyclists	who	have	left	their	wheels	behind	,
孩子们	和	他们的	护士	,	恋人	,	骑自行车的人	WHO	有	左边	他们的	车轮	在后面	,

孩子们和他们的护士、爱人、骑车人（他们把车轮留在了原地），

[ɪk'skɜːrʃənɪsts] — ['fɔːrtʃənətli] ['hedɪd] [tɔːrdz] [ðɪs] [spɑːt][ɪn][ðer; ðər][wʌn][ə'veɪləb(ə)l]['aʊər] — [æn; ən]

excursionists	—	fortunately	headed	towards	this	spot	in	their	one	available	hour	—	an
远足者	—	幸运的是	标题	向	这	点	在	他们的	一	可用的	小时	—	一个

['endləs] [prə'seʃ(ə)n] , [træmp][baɪ][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ,

endless	procession	,	tramp	by	on	the	rough	,
无尽的	游行	,	流浪汉	经过	在	这	粗糙的	,

幸运的是，游览者们在他们仅有的一个小时空闲时间里都前往了这里——他们组成了一支永无止境的队伍，在崎岖的山路上跋涉而过。

[weɪv] - [læpt] ['mɑːrdʒɪn] , ['nevər] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] .

wave	-	lapped	margin	,	never	wearing	it	smooth	.
海浪	-	圈速	利润	,	绝不	穿着	它	光滑的	.

波浪状边缘，从未被磨平。

[ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːv'juːd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

Amused	by	the	unconsciousness	of	the	reviewed	,	I	found	myself	unexpectedly
觉得好笑	经过	这	无意识	的	这	已审核	,	我	成立	我	不料

['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝːldz] [mə'dʒɔːrəti] .

classed	with	the	world's	majority	.
分类	和	这	世界的	多数	.

被评论者的无意识让我感到好笑，我意外地发现自己与世界上的大多数人归为一类。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [raʊnd] [rɑːk] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [raʊnd]

For	on	the	east	round	rock	,	a	few	yards	from	my	seat	on	the	west	round
为了	在	这	东方	圆形的	岩石	,	一个	很少	码	从	我的	座位	在	这	西方	圆形的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

因为在东边的圆石上，离我坐在西边圆石上的座位只有几码远，

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːdəz] , [wɪ'ðaʊt]

behold	a	man	had	arranged	himself	,	his	back	against	the	cedars	,	without
看哪	一个	男人	有	安排	他自己	,	他的	后退	反对	这	雪松	,	没有

[ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs] .

attracting	notice	.
吸引	注意	.

只见一个人背靠着雪松，悄无声息地安顿下来。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] ['weðər] ['laɪtnd] [ænd; ənd] [waɪn] - [red] [striːks] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə]

While	the	gray	weather	lightened	and	wine	-	red	streaks	on	the	lake	began	to
尽管	这	灰色的	天气	轻度	和	葡萄酒	-	红色的	连胜	在	这	湖	开始	到

['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ][trænz'luːs(ə)nt] [griːnz] ,

alternate	with	translucent	greens	,
备用	和	半透明	青菜	,

随着阴沉的天气逐渐放晴，湖面上酒红色的条纹开始与半透明的绿色交替出现，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [moʊv] [pluːmz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] ['stiːmər] [bɪ'fɔːr]

and	I	was	watching	mauve	plumes	spring	from	a	distant	steamer	before
和	我	曾是	观看	淡紫色	羽流	春天	从	一个	遥远	汽船	前

[hɜːr; hər] ['hwislz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

her	whistles	could	be	heard	,
她	哨声	可以	是	听到	,

我看着远处一艘汽船喷出淡紫色的烟雾，那时汽笛声还没响起。

[ðɪs] ['nɪmb(ə)l]['streɪndʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði]['blaɪndnəs]

this	nimble	stranger	must	have	found	his	own	amusement	in	the	blindness
这	灵活	陌生人	必须	有	成立	他的	自己的	娱乐	在	这	失明

[ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [aɪz] .

of	people	with	eyes	.
的	人们	和	眼睛	.

这位身手敏捷的陌生人一定从有眼之人的盲目中找到了乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He	was	not	quite	a	stranger	.
他	曾是	不是	相当	一个	陌生人	.

他算不上完全是个陌生人。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

I	had	seen	him	the	day	before	;
我	有	已见	他	这	天	前	;

我前一天见过他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

and	he	was	a	man	to	be	remembered	on	account	of	a	peculiar
和	他	曾是	一个	男人	到	是	记得	在	帐户	的	一个	奇特

['bluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

blueness	of	the	skin	,
蓝色	的	这	皮肤	,

他因皮肤呈现奇特的蓝色而为人所铭记。

[ɪn] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

in	which	,	perhaps	,
在	哪个	,	也许	,

其中，或许，

[sʌm; səm] [drʌg] [ɔːr] ['kemɪk(ə)l] [hæd; həd] [left] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [heɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [flʌʃ] [ʌv; əv]

some	drug	or	chemical	had	left	an	unearthly	haze	over	the	natural	flush	of
一些	药品	或者	化学	有	左边	一个	超凡脱俗的	阴霾	超过	这	自然的	冲洗	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

某种药物或化学物质在血液自然泛红的表面上留下了一层诡异的薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][skaɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [klɪf] ['ʃæˌdoʊz] ,

It	might	have	appeared	the	effect	of	sky	lights	and	cliff	shadows	,
它	可能	有	出现	这	影响	的	天空	灯	和	悬崖	阴影	,

这可能是天窗和悬崖阴影造成的效果。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [bluː] [feɪs] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] ['mædəm] ['klɛmən,taɪnz] [haʊs] .

if	I	had	not	seen	the	same	blue	face	distinctly	in	Madame	Clementine's	house	.
如果	我	有	不是	已见	这	相同的	蓝色的	脸	明显地	在	夫人	克莱门汀的	房子	.

如果我没在克莱门汀夫人家里清楚地看到那张蓝色的脸的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ]

He	was	standing	in	the	middle	of	a	room	at	the	foot	of	the	stairway
他	曾是	常设	在	这	中间	的	一个	房间	在	这	脚	的	这	楼梯

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [dɔːr] .

as	we	passed	his	open	door	.
作为	我们	通过了	他的	打开	门	.

我们经过他敞开的房门时，他正站在楼梯脚下的房间中央。

[soʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [træn'splæntɪd] [pə'rizjən]

So	unusual	a	personality	was	not	out	of	place	in	a	transplanted	Parisian
所以	异常	一个	性格	曾是	不是	出去	的	地方	在	一个	移植	巴黎人

['tenəmənt] .

tenement	.
廉租公寓	.

如此特立独行的性格，在从巴黎搬来的廉租公寓里也并不显得格格不入。

['mædəm] ['klemənti:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'rizjən] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] ,

Madame	Clementine	was	a	Parisian	;	and	her	house	,
夫人	克莱门汀	曾是	一个	巴黎人	;	和	她	房子	,

克莱门汀夫人是巴黎人；她的房子，

[set] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːdræŋgl] [ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðer; ðər] [bedz] ,

set	around	three	sides	of	a	quadrangle	in	which	flowers	overflowed	their	beds	,
放	大约	三	侧面	的	一个	四边形	在	哪个	花朵	溢出	他们的	床	,

围绕着一个四合院的三面，院子里鲜花盛开，花坛都快要溢出来了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ɑːrtɪzən]['pærɪs] .

was	a	bit	of	artisan	Paris	.
曾是	一个	少量	的	工匠	巴黎	.

有点像巴黎的匠人精神。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['veriəs] ['levlz] [dʒɔɪnd][baɪ] [steps] [ænd; ənd] [waɪd] - [dʒæm]

The	ground	-	floor	consisted	of	various	levels	joined	by	steps	and	wide	-	jambed
这	地面	-	地面	由.....组成	的	各种各样的	级别	加入	经过	步骤	和	宽的	-	卡住

[dɔːz] .

doors	.
门	.

底层由多个楼层组成，楼层之间通过台阶和宽大的门连接。

[ðə; ði] ['tʃembər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɑːks] ['sterkeɪs] [led] , ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['kænəpiːz] ['oʊvər]

The	chambers	,	to	which	a	box	staircase	led	,	wanted	nothing	except	canopies	over
这	房间	,	到	哪个	一个	盒子	楼梯	引领	,	通缉	没有什么	除了	树冠	超过

[ðə; ði][bedz] .

the	beds	.
这	床	.

房间里除了床头的帷幔外，什么都不需要，一条箱形楼梯通向这些房间。

“ ['ælərs][aɪ] [gɪv] [diː] [kən'vənəbl] [bedz] , ” [sed] ['mædəm] ['klemənti:n] , [ɪn] [mɪkst] [frentʃ] [ænd; ənd]

“	Alors	I	give	de	convenable	beds	,	”	said	Madame	Clementine	,	in	mixed	French	and
“	alors	我	给	德	方便的	床	,	”	说	夫人	克莱门汀	,	在	混合	法语	和

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

“那么我提供舒适的床位，”克莱门汀夫人用法语和英语混杂着说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [poʊkt] [hɜːr; hər] ['mætrəsɪz] .

as	she	poked	her	mattresses	.
作为	她	戳	她	床垫	.

她戳了戳床垫。

" ['diˈiˈes]['bɑːns]['lɪts] !

"	Des	bons	lits	!
"	德斯	邦斯	灯光	!

"Des bons lits!

- ['dɑːlər][wʌn] ['ʃɑːmbreɪ] ,

T'ree	dollar	one	chambre	,
-	美元	一	房间	,

三美元一室

[fɔːr] ['dɑːlər][wʌn] ['ʃɑːmbreɪ] — " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spred] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [bəuθ] — "

four	dollar	one	chambre	—	"	she	suddenly	spread	her	hands	to	include	both	—	"
四	美元	一	房间	—	"	她	突然	传播	她	双手	到	包括	两个都	—	"

['sev(ə)n]['dɑːlər][diː] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] !

seven	dollar	de	tout	ensemble	!
七	美元	德	兜售者	合奏	!

"四美元一室——"她突然张开双手，把两个房间都包括进去——"七美元一套！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['eni] [frend] [huː] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [baɪ] ['kraʊdɪd]

"	It	was	delightful	to	go	with	any	friend	who	might	be	forced	by	crowded
"	它	曾是	愉快	到	去	和	任何	朋友	WHO	可能	是	强制	经过	挤

[hoʊ'tel][tuː; tə] [siːk] [ruːmz; rʊmz][ɪn] ['mædəm] ['klɛmənˌtaɪnz] ['æli] .

hotels	to	seek	rooms	in	Madame	Clementine's	alley	.
酒店	到	寻找	房间	在	夫人	克莱门汀的	胡同	.

"和任何一位可能因为酒店拥挤而被迫在克莱门汀夫人的小巷里寻找房间的朋友一起去那里都是一件令人愉快的事情。"

[ðə; ði] ['æktɪv] , ['taɪni] , ['frentʃwʊmən] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːb] - [kæp] ['evri] - [wer] [ɪk'sept]

The	active	,	tiny	,	Frenchwoman	,	who	wore	a	black	mob	-	cap	every	-	where	except
这	积极的	,	微小的	,	法国女人	,	WHO	穿着	一个	黑色的	暴民	-	帽	每一个	-	在哪里	除了

[tuː; tə] [mæs] ,

to	mass	,
到	大量的	,

这位活泼娇小的法国女子，除了去参加弥撒之外，总是戴着一顶黑色便帽。

[hæd; həd] [riːtʃt] ['prez(ə)nt][prɑː'sperəti] [θruː] [pæst][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

had	reached	present	prosperity	through	past	tribulation	.
有	达到	展示	繁荣	通过	过去的	苦难	.

历经过去的苦难，才有了今天的繁荣。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['hʌzbənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

Many	years	before	she	had	followed	a	runaway	husband	across	the	sea	.
许多	年	前	她	有	随后	一个	逃跑	丈夫	穿过	这	海	.

很多年前，她曾跟随一个离家出走的丈夫渡海。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ['ɔːlmoʊst] ['destɪtuːt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd]

As	she	stepped	upon	the	dock	almost	destitute	the	first	person	her	eyes	rested
作为	她	步	之上	这	码头	几乎	贫困	这	第一的	人	她	眼睛	休息

[ɑːn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [wel] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

on	was	her	husband	standing	well	forward	in	the	crowd	,
在	曾是	她	丈夫	常设	出色地	向前	在	这	人群	,

她几乎身无分文地踏上码头，目光第一时间落在了站在人群前列的丈夫身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

with	a	ham	under	his	arm	which	he	was	carrying	home	to	his	family	.
和	一个	火腿	在下面	他的	手臂	哪个	他	曾是	携带	家	到	他的	家庭	.

他胳膊下夹着一块火腿，正带着回家给家人吃。

[hiː; hi] [sɔː] ['kleməntiːn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][hæm][tuː; tə][rʌn] .

He	saw	Clementine	and	dropped	the	ham	to	run	.
他	锯	克莱门汀	和	掉落	这	火腿	到	跑步	.

他看见克莱门汀，丢下火腿就跑。

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nuː] [waɪf][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	same	hour	he	took	his	new	wife	and	disappeared	from	the	island	.
这	相同的	小时	他	采取	他的	新的	妻子	和	消失	从	这	岛	.

就在同一时间，他带着新婚妻子离开了这座岛屿。

[ðə; ði] ['dʌbli] [dɪ'zɜːrtɪd] [frentʃ] - ['spiːkɪŋ] ['wʊmən] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [frendz] ;

The	doubly	deserted	French	-	speaking	woman	found	employment	and	friends	;
这	双倍	荒凉的	法语	-	请讲	女士	成立	就业	和	朋友们	;

这位被双重抛弃的法语女子找到了工作和朋友；

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [θrɪft] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['paɪlɪŋ] [ʌp] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

and	by	her	thrift	was	now	in	the	way	of	piling	up	what	she	considered	a
和	经过	她	节约	曾是	现在	在	这	方式	的	桩	向上	什么	她	经过考虑的	一个

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

她节俭度日，如今正在积累她认为的财富。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [nɪr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv] ['mædəm] ['klɛmənˌtaɪnz]

The	man	on	the	rock	near	me	was	no	doubt	one	of	Madame	Clementine's
这	男人	在	这	岩石	靠近	我	曾是	不	怀疑	一	的	夫人	克莱门汀的

['pɜːrmənənt] ['lɔdʒəz] .

permanent	lodgers	.
永恒的	房客	.

我附近岩石上的那个人无疑是克莱门汀夫人的一位常住房客。

['tʊrɪsts] ['ræntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] .

Tourists	ranting	over	the	island	in	a	single	day	had	not	his	repose	.
游客	咆哮	超过	这	岛	在	一个	单身的	天	有	不是	他的	休息	.

游客们一天之内对这座岛屿的各种抱怨让他无法安宁。

[hiː; hi][met][maɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	met	my	discovering	start	with	a	dim	smile	and	a	bend	of	his	head	,
他	遇见	我的	发现	开始	和	一个	暗淡	微笑	和	一个	弯曲	的	他的	头	,

他微微一笑，低头回应了我的探寻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ber] .

which	was	bare	.
哪个	曾是	裸	.

那里空无一物。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kɔːrnərz][hæd; həd][ðə; ði] [swiːt] , [strɔːŋ]

His	features	were	large	,	and	his	mouth	corners	had	the	sweet	,	strong
他的	特征	是	大的	,	和	他的	嘴	角落	有	这	甜的	,	强的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

expression	of	a	noble	patience	.
表达	的	一个	高贵	耐心	.

他五官宽阔，嘴角带着一种高贵而坚毅的神情。

[wʌt] [fɜːrst] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['bluːnəs] ,

What	first	impressed	me	seemed	to	be	his	blueness	,
什么	第一的	印象深刻	我	似乎	到	是	他的	蓝色	,

首先给我留下深刻印象的是他那抹蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɜ:rdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [saɪt] [æz; əz] - - [aɪz]

and	the	blurredness	of	his	eyes	struggling	to	sight	as	Bartimeus	'	eyes
和	这	模糊	的	他的	眼睛	挣扎	到	视线	作为	-	-	眼睛

[maɪt] [hæv; həv] ['strʌgld] [ðə; ði]['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

might	have	struggled	the	instant	before	the	Lord	touched	them	.
可能	有	挣扎	这	立即的	前	这	主	感动	他们	.

他的眼睛模糊不清，努力看清事物，就像巴底买的眼睛在主触摸它们之前那一瞬间所经历的那样。

['oʊnli][ˌeɪʒi'ætɪk]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]['əudəz] .

Only	Asiatics	realize	the	power	of	odors	.
仅有的	亚洲人	意识到	这	力量	的	气味	.

只有亚洲人才懂得气味的力量。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪz] ['laɪtli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] .

The	sense	of	smell	is	lightly	appreciated	in	the	Western	world	.
这	感觉	的	闻	是	轻轻	感谢	在	这	西	世界	.

在西方世界，嗅觉并未得到足够的重视。

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [maɪt] [bi:; bi] [kɔm'paundid] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['æbsəlu:t] ['paʊər] ['oʊvər][ə; eɪ]

A	fragrance	might	be	compounded	which	would	have	absolute	power	over	a
一个	香味	可能	是	复合	哪个	会	有	绝对	力量	超过	一个

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

或许可以调制出一种香水，它对人类具有绝对的控制力。

[wi:; wi][get][wɑ:fts][ʌv; əv] [sent] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌju: 'es] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ænsər] .

We	get	wafts	of	scent	to	which	something	in	us	irresistibly	answers	.
我们	得到	飘动	的	香味	到	哪个	某物	在	我们	无法抗拒地	答案	.

我们闻到阵阵香气，内心深处有一种无法抗拒的冲动。

[ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['swi:tnəs] , ['fli:tɪŋ] [æz; əz][læst] ['jɪrz] [waɪld] ['flaʊərz] , [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊv] .

A	satisfying	sweetness	,	fleeting	as	last	year's	wild	flowers	,	filled	the	whole	cove	.
一个	令人满意	甜味	,	转瞬即逝	作为	最后的	年	荒野	花朵	,	已填	这	所有的	海湾	.

整个海湾弥漫着令人愉悦的甜香，如同去年盛开的野花般转瞬即逝。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ded] ['ɪndiən] [paɪps] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn] [pə'θetɪk] ['dɪgnəti] ,

I	thought	of	dead	Indian	pipes	,	standing	erect	in	pathetic	dignity	,
我	想法	的	死的	印度	管道	,	常设	直立	在	可怜的	尊严	,

我想起了那些废弃的印度烟斗，它们悲凉地挺立着，带着一种可悲的尊严。

[ðə; ði] ['delɪkət] [skeɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [stemz] [ʌn'fə:ld] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ]

the	delicate	scales	on	their	stems	unfurled	,	refusing	to	crumble	and	pass	away
这	精美的	秤	在	他们的	茎	展开	,	拒绝	到	崩溃	和	经过	离开

; [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv]['indiəns] .

;	the	ghosts	of	Indians	.
;	这	鬼魂	的	印度人	.

茎上的纤细鳞片舒展开来，拒绝崩解消逝；那是印第安人的幽灵。

[ðə; ði] [blu:] [mæn]['pɑ:rtɪd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][lɪps][ænd; ənd] [mu:vd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['ɪnstənts] ; [ðen] [hɪz; ɪz]

The	blue	man	parted	his	large	lips	and	moved	them	several	instants	;	then	his
这	蓝色的	男人	分手了	他的	大的	嘴唇	和	已搬	他们	一些	瞬间	;	然后	他的

[vɔɪs] ['fɑ:loʊd] ,

voice	followed	,
嗓音	随后	,

蓝皮肤的男人张开他那厚厚的嘴唇，动了动，片刻后，他的声音响起。

[laɪk][ðə; ði]['tɑːrdi][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['stiːmər] [ðæt] [ə'dresiz] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pluːm]

like	the	tardy	note	of	a	distant	steamer	that	addresses	the	eye	with	its	plume
喜欢	这	迟迟	笔记	的	一个	遥远	汽船	那	地址	这	眼睛	和	它是	羽

[ʌv; əv] [stiːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːrd] .

of	steam	before	the	whistle	is	heard	.
的	蒸汽	前	这	哨	是	听到	.

就像远处汽船迟迟未鸣，汽笛声响起之前，蒸汽就已扑面而来，令人目不暇接。

[aɪ][felt][ə; eɪ] ['kriːpi] [θrɪl] [daʊn] [maɪ] ['ʃəuldəz] — [ðæt] [saʊnd][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [soʊ] ['sloʊli] [ə'krɔːs]

I	felt	a	creepy	thrill	down	my	shoulders	—	that	sound	should	break	so	slowly	across
我	毛毡	一个	爬行	刺激	向下	我的	肩膀	—	那	声音	应该	休息	所以	缓慢地	穿过

[ðə; ði][fjuː] [jaːdz] ['sepəreitiŋ][juː 'es] !

the	few	yards	separating	us	!
这	很少	码	分离	我们	!

我感到一阵毛骨悚然的兴奋涌上心头——这种声音应该会很慢地传到我们之间短短几码远的地方！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪŋ] , ['mædəm] ?

“	Are	you	also	waiting	,	madame	?
“	是	你	还	等待	,	夫人	?

“夫人，您也在等吗？”

” [aɪ][felt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

”	I	felt	compelled	to	answer	him	as	I	would	have	answered	no	other	person
”	我	毛毡	被迫	到	回答	他	作为	我	会	有	回答	不	其他	人

.

:

.

“我觉得我必须回答他，就像我不会回答其他人一样。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [huː] ['nevər] [kʌmz] .

“	Yes	;	but	for	one	who	never	comes	.
“	是的	;	但	为了	一	WHO	绝不	来	.

“是的；但对于一个永远不会来的人来说。”

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'ren] ['kʌntri] ,

”	If	he	had	spoken	in	the	pure	French	of	the	Touraine	country	,
”	如果	他	有	说	在	这	纯的	法语	的	这	图兰	国家	,

“如果他用的是图赖讷地区纯正的法语，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ɪn] [fræns] , [friː] [frʌm; frəm] ,

which	is	said	to	be	the	best	in	France	,	free	from	Parisianisms	,
哪个	是	说	到	是	这	最好的	在	法国	,	自由的	从	巴黎式语言	,

据说这是法国最好的，没有巴黎式的矫揉造作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

it	would	not	have	surprised	me	.
它	会	不是	有	惊讶	我	.

这不会让我感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [ðoʊ] [klɪr] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊvə]

But	he	spoke	English	,	with	the	halting	though	clear	enunciation	of	a	Nova
但	他	辐	英语	,	和	这	停止	尽管	清除	发音	的	一个	新星

['skoʊʃən] .

Scotian	.
斯科舍人	.

但他讲英语，带着新斯科舍省人特有的磕磕绊绊但清晰的发音。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

“	You	—	you	must	have	patience	.
“	你	—	你	必须	有	耐心	.

你——你必须要有耐心。

[aɪ][hæv; həv] — [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]['oʊnli]['sev(ə)n] ['sʌmərz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”

I	have	—	have	seen	you	only	seven	summers	on	the	island	.	”
我	有	—	有	已见	你	仅有的	七	夏天	在	这	岛	.	”

我只在岛上见过你七个夏天。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] ?

“	You	have	seen	me	these	seven	years	past	?
“	你	有	已见	我	这些	七	年	过去的	?

“过去七年里，你见过我吗？”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] !

But	I	never	met	you	before	!
但	我	绝不	遇见	你	前	!

但我之前从未见过你！

” [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['leɪbərd] [vɔɪs'lezslaɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['θɜːrti] - [faɪv]

”	His	mouth	labored	voicelessly	before	he	declared	,	“	I	have	been	here	thirty	-	five
”	他的	嘴	辛勤劳作	无声地	前	他	声明	,	“	我	有	到过	这里	三十	-	五

['jɪrz] .

years	.
年	.

他张了张嘴，却发不出声音，然后说道：“我在这里已经三十五年了。”

” [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ! — [ænd; ənd]['nevər] [ə; eɪ] [hɪnt] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊ'tel]

”	How	could	that	be	possible	!	—	and	never	a	hint	drifting	through	the	hotels
”	如何	可以	那	是	可能的	!	—	和	绝不	一个	暗示	漂流	通过	这	酒店

[ʌv; əv]['eni] [bluː] [mæn] !

of	any	blue	man	!
的	任何	蓝色的	男人	!

“这怎么可能！——而且从来没有任何关于蓝衣人的蛛丝马迹在酒店里流传！”

[jet] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf][ʌv; əv][oʊld][ɪn'hæbɪtənts][ɪz][nɑːt][pə'reidid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['əuvə'rʌniŋ] ['ɑːrmi]

Yet	the	intimate	life	of	old	inhabitants	is	not	paraded	before	the	overrunning	army
然而	这	亲密的	生活	的	老的	居民	是	不是	游行	前	这	超时	军队

[ʌv; əv][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

of	a	season	.
的	一个	季节	.

然而，老居民的私密生活并不会在一个季节的喧嚣大军面前炫耀。

[aɪ] [felt] ['veɪgli] ['flætərd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sklu:sɪv] ['rezɪdənt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	felt	vaguely	flattered	that	this	exclusive	resident	had	hitherto	noticed	me	and
我	毛毡	依稀	受宠若惊	那	这	独家的	居民	有	迄今为止	注意到	我	和

[ˌkɔndɪ'sendid] [æt; ət][læst][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] .

condescended	at	last	to	reveal	himself	.
居高临下的	在	最后的	到	揭示	他自己	.

我感到一丝受宠若惊，这位尊贵的住户竟然注意到了我，并且最终纡尊降贵地现身。

[ðə; ði] [bluː] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] !

The	blue	man	had	been	here	thirty	-	five	years	!
这	蓝色的	男人	有	到过	这里	三十	-	五	年	!

蓝衣人在这里已经待了三十五年了！

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bruːzɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['toʊdstuːl]

He	knew	the	childish	joy	of	bruising	the	flesh	of	orange	-	colored	toadstools
他	知道	这	幼稚	喜悦	的	瘀伤	这	肉	的	橙子	-	有色	毒菌

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ə'mɪd] [lɔːŋ] [paɪn] - [koʊnz] [wɪtʃ] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['feri] ['kɔːrnkɑːb] .

and	wading	amid	long	pine	-	cones	which	strew	the	ground	like	fairy	corncobs	.
和	涉水	之中	长的	松树	-	圆锥体	哪个	胖	这	地面	喜欢	仙女	玉米芯	.

他曾体会过孩童般的快乐，比如捏碎橙色毒菌的果肉，在散落在地上像仙女玉米棒一样的长松果中跋涉。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃiz] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs]

The	white	birches	were	dear	to	him	,	and	he	trembled	with	eagerness
这	白色的	白桦树	是	亲爱的	到	他	,	和	他	颤抖	和	渴望

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][paɪp][saɪn] ,

at	the	first	pipe	sign	,
在	这	第一的	管道	符号	,

他很喜欢白桦树，听到第一个笛声就激动得浑身颤抖。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [bluː] ['dʒenʃn] [wer] [ðə; ði] ['iːstərn] ['fɔːrɪst] [stuːps] [tuː; tə][ðə; ði]

or	at	the	discovery	of	blue	gentians	where	the	eastern	forest	stoops	to	the
或者	在	这	发现	的	蓝色的	龙胆	在哪里	这	东	森林	门廊	到	这

[strænd] .

strand	.
链	.

或者在东部森林延伸至海滩的地方发现蓝色龙胆花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['ekoʊ] ,

And	he	knew	the	echo	,
和	他	知道	这	回声	,

他认出了回声。

['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk]['ɔːrgən]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

shaking	like	gigantic	organ	music	from	one	side	of	the	world	to	the	other	.
摇晃	喜欢	巨大	器官	音乐	从	一	边	的	这	世界	到	这	其他	.

如同巨大的管风琴乐曲般从世界的一端震动到另一端。

[ɪn]['sɑːlətəri] [trɪsts] [wɪð; wɪθ] ['wɪldərnəs] [depθs] [ænd; ənd] [keivz] [wɪtʃ]

In	solitary	trysts	with	wilderness	depths	and	caves	which
在	孤	幽会	和	荒野	深度	和	洞穴	哪个

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [saɪt] - [siəz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

transient	sight	-	seers	know	nothing	about	I	had	often
瞬态	视线	-	先知	知道	没有什么	关于	我	有	经常

[pliːzd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['miːʃiː] - [en iː] - [mæki] - [nɔː] - [goʊ][wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ə'raʊnd]

pleased	myself	thinking	the	Mishi	-	ne	-	macki	-	naw	-	go	were	somewhere	around
高兴	我	思维	这	米希	-	ne	-	麦基	-	不	-	去	是	某处	大约

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在与荒野深处和过往游客一无所知的洞穴的独处时光中，我常常自鸣得意地认为米希-内-麦基-纳-戈就在我附近。

[ɪf] [twɪgz] ['krækld] [ɔːr][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ɔː] [fel] ['kɔːsləsli] , [aɪ] [læft] — “ [ðæt] ['fæməli][ʌv; əv]

If	twigs	crackled	or	a	sudden	awe	fell	causelessly	,	I	laughed	—	“	That	family	of
如果	树枝	噼啪作响	或者	一个	突然	敬畏	跌倒	无缘无故地	,	我	笑了	—	“	那	家庭	的

['ɪndiən] ['goʊsts][ɪz] [nɪr] .

Indian	ghosts	is	near	.
印度	鬼魂	是	靠近	.

如果树枝发出噼啪声，或者突然无缘无故地感到敬畏，我就会笑——“那群印第安鬼魂就在附近。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] !

I	wish	they	would	show	themselves	!
我	希望	他们	会	展示	他们自己	!

我希望他们能现身！

” [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

”	For	if	they	ever	show	themselves	,	they	bring	you	the	gift	of	prophecy	.
”	为了	如果	他们	曾经	展示	他们自己	,	他们	带来	你	这	礼物	的	预言	.

“因为他们若现身，就会把预言的恩赐带给你们。”

[ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [left][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	Chippewas	left	tobacco	and	gunpowder	about	for	them	.
这	奇佩瓦人	左边	烟草	和	火药	关于	为了	他们	.

奇佩瓦人给他们留下了烟草和火药。

[maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['kʌvər][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ðə; ði]['pɪknɪk]['pepərz] , [tɪnz] , [ænd; ənd]['broʊkən]

My	offering	was	to	cover	with	moss	the	picnic	papers	,	tins	,	and	broken
我的	提供	曾是	到	覆盖	和	苔藓	这	野餐	文件	,	罐头	,	和	破碎的

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

我所做的，是用苔藓覆盖野餐纸、罐头盒和碎瓶子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn] [huː] [ɪz] [vaɪl] [dɪ'faɪlz] ['evri] ['prɑːspekt] .

with	which	man	who	is	vile	defiles	every	prospect	.
和	哪个	男人	WHO	是	卑鄙的	污秽	每一个	前景	.

一个卑鄙的人玷污了一切前景。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['aɪləndər][æz; əz][ðə; ði] [bluː] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə]

Discovering	such	a	queer	islander	as	the	blue	man	was	almost	equal	to
发现	这样的	一个	酷儿	岛民	作为	这	蓝色的	男人	曾是	几乎	平等的	到

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['miːʃiː] - [en iː] - [mæki] - [nɔː] - [goʊ] .

seeing	the	Mishi	-	ne	-	macki	-	naw	-	go	.
看到	这	米希	-	ne	-	麦基	-	不	-	去	.

发现像蓝人这样古怪的岛民，几乎等同于见到米什-内-麦基-纳-戈。

['vɔɪsɪz] [ə'proʊtʃt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd]

Voices	approached	;	and	I	watched	his	eyes	come	into	his	face	as	he	leaned
声音	接近	;	和	我	观看	他的	眼睛	来	进入	他的	脸	作为	他	倾斜

['fɔːrwərd] !

forward	!
向前	!

人声靠近；我看到他向前倾身，目光转向他的脸！

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [blɜːr] - [ʌv; əv][lɪdz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] [bɔːlz] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]

From	a	blurr	'	of	lids	they	turned	to	beautiful	clear	balls	shot	through	with
从	一个	模糊	-	的	盖子	他们	转向	到	美丽的	清除	球	射击	通过	和

['jɜːrnɪŋ] .

yearning	.
渴望	.

从一片模糊的眼睑中，它们变成了美丽的透明球体，其中充满了渴望。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒʌt][ʌv; əv] [rʊk] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [gɑːlf] [gɜːrl] ,

Around	the	jut	of	rook	appeared	a	bicycle	girl	,	a	golf	girl	,
大约	这	刚	的	车	出现	一个	自行车	女孩	,	一个	高尔夫球	女孩	,

在城堡突出部分附近，出现了一个骑自行车的女孩，一个打高尔夫球的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] ['nɪkərz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [leɪd][ɪn] [kə'rekt] [foʊldz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː]

and	a	youth	in	knickers	having	his	stockings	laid	in	correct	folds	below	the	knee
和	一个	青年	在	短裤	拥有	他的	长筒袜	铺设	在	正确的	折叠	以下	这	膝盖

.

:

.

一个穿着灯笼裤的年轻人，他的长袜被正确地折叠在膝盖以下。

[ðeɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .

They	passed	without	noticing	us	.
他们	通过了	没有	注意到	我们	.

他们经过时没有注意到我们。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lʊks] [dɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [rɪ'læks][wʌz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .

To	see	his	looks	dim	and	his	eagerness	relax	was	too	painful	.
到	看	他的	看起来	暗淡	和	他的	渴望	放松	曾是	也	痛苦	.

看到他神色黯淡，热情消退，实在令人心痛。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rɪdʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][laɪk]['goʊld,stoʊn][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ]

I	watched	the	water	ridging	against	the	horizon	like	goldstone	and	changing
我	观看	这	水	起垄	反对	这	地平线	喜欢	金石	和	变化

['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [griːnz] .

swiftly	to	the	blackest	of	greens	.
迅速地	到	这	最黑的	的	青菜	.

我看着水面像金砂石一样在地平线上起伏，然后迅速变成深绿色。

['dɪstəns] ['foʊldɪd]['ɪntuː] ['dɪstəns] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [druː] [nɪr] .

Distance	folded	into	distance	so	that	the	remote	drew	near	.
距离	折叠	进入	距离	所以	那	这	偏僻的	画	靠近	.

距离折叠成距离，使得遥控器越来越近。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	certainly	waiting	for	somebody	,	but	it	could	not	be	that	he
他	曾是	当然	等待	为了	某人	,	但	它	可以	不是	是	那	他

[hæd; həd] ['weɪtɪd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] :

had	waited	thirty	-	five	years	:
有	等待	三十	-	五	年	:

他肯定在等人，但不可能等了三十五年：

['θɜːrti] - [faɪv] ['wɪntɚz] , ['waɪtnɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ['aɪlənd] ; ['θɜːrti] - [faɪv] ['sʌmərz] , ['brɪŋɪŋ] [ɔːl]

thirty	-	five	winters	,	whitening	the	ice	-	bound	island	;	thirty	-	five	summers	,	bringing	all
三十	-	五	冬天	,	美白	这	冰	-	边界	岛	;	三十	-	五	夏天	,	带来	全部

['pærədaɪs] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] .

paradise	except	what	he	waited	for	.
天堂	除了	什么	他	等待	为了	.

三十五个冬天，将冰封的岛屿染成一片雪白；三十五个夏天，带来了天堂般的一切，唯独没有他所期盼的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [mæn] [ə'gen] [hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

Just	as	I	glanced	at	the	blue	man	again	his	lips	began	to	move	,
只是	作为	我	瞥了一眼	在	这	蓝色的	男人	再次	他的	嘴唇	开始	到	移动	,

我再次瞥向那个蓝皮肤的男人时，他的嘴唇开始动了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['tɪŋgl] [ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,

and	the	peculiar	tingle	ran	down	my	back	,
和	这	奇特	刺痛	跑	向下	我的	后退	,

那股奇特的酥麻感顺着我的背脊向下蔓延开来，

[ðoʊ] [aɪ][felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] ['prez(ə)ns] .

though	I	felt	ashamed	of	it	in	his	sweet	presence	.
尽管	我	毛毡	羞愧	的	它	在	他的	甜的	在场	.

虽然在他温柔的面前，我为此感到羞愧。

“ ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Madame	,	it	will	—	it	will	comfort	me	if	you	permit	me	to	talk	to	you	.
“	夫人	,	它	将要	—	它	将要	舒适	我	如果	你	允许	我	到	讲话	到	你	.

”

”

”

“夫人，如果您允许我跟您谈谈，我会感到安慰的。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [hɪr] [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] . ”

“	I	shall	be	very	glad	,	sir	,	to	hear	whatever	you	have	to	tell	.	”
“	我	将	是	非常	高兴的	,	先生	,	到	听到	任何	你	有	到	告诉	.	”

“先生，我非常乐意听您讲述您即将讲述的一切。”

“ [aɪ][hæv; həv] — [hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪr] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

“	I	have	—	have	waited	here	thirty	-	five	years	,
“	我	有	—	有	等待	这里	三十	-	五	年	,

“我——我在这里等了三十五年了，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə]['eni][wʌn] !

and	in	all	that	time	I	have	not	spoken	to	any	one	!
和	在	全部	那	时间	我	有	不是	说	到	任何	一	！

在那段时间里，我没有和任何人说过话！

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [kwaɪt]['kændɪdli] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['siːst] [tuː; tə] [saʊnd] .

"	He	said	this	quite	candidly	,	closing	his	lips	before	his	voice	ceased	to	sound	.
"	他	说	这	相当	坦率地说	,	结束	他的	嘴唇	前	他的	嗓音	停止	到	声音	.

"他说这话时非常坦率，说完便闭上了嘴，声音也随之消失了。"

[ðə; ði]['siːdər] ['sæplɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	cedar	sapling	against	which	his	head	rested	was	not	more	real	than	the
这	雪松	树苗	反对	哪个	他的	头	休息	曾是	不是	更多的	真实的	比	这

[sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðæt] [bluː] ['mænz] [feɪs] .

sincerity	of	that	blue	man's	face	.
诚意	的	那	蓝色的	男人的	脸	.

他头靠着的那棵雪松幼苗，并不比那位蓝皮肤男子脸上的真诚更真实。

[sʌm; səm]['hɜːrmɪt][soʊl] , [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [ˌem 'iː][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [wʌz; wəz]

Some	hermit	soul	,	who	had	proved	me	by	watching	me	seven	years	,	was
一些	隐士	灵魂	,	WHO	有	已证实	我	经过	观看	我	七	年	,	曾是

['oʊpənɪŋ] [hɪm'self] ,

opening	himself	,
开幕	他自己	,

一位隐居的灵魂，曾默默观察我七年，如今正敞开心扉。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði] [terz] [kʌm] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

and	I	felt	the	tears	come	in	my	eyes	.
和	我	毛毡	这	眼泪	来	在	我的	眼睛	.

我感到眼泪涌上了眼眶。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mædəm] ? ”

“	Have	you	never	heard	of	me	,	madame	?	”
“	有	你	绝不	听到	的	我	,	夫人	?	”

“夫人，您从未听说过我吗？”

“ [juː; jʊ][fər'get] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . ”

“	You	forget	,	sir	,	that	I	do	not	even	know	your	name	.	”
“	你	忘记	,	先生	,	那	我	做	不是	甚至	知道	你的	姓名	.	”

“先生，您忘了，我甚至都不知道您的名字。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] .

“	My	name	is	probably	forgotten	on	the	island	now	.
“	我的	姓名	是	大概	被遗忘的	在	这	岛	现在	.

“我的名字现在可能已经被岛上的人遗忘了。”

[aɪ] [stɑːpt] [hɪr] [bɪ'twiːn] [s'tiːməz] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .

I	stopped	here	between	steamers	during	your	American	Civil	War	.
我	停止	这里	之间	蒸汽船	期间	你的	美国人	民用	战争	.

美国内战期间，我曾在轮船之间在这里停留过。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [boʊt] [pʊt][ɪn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['kɑːlərə] .

A	passing	boat	put	in	to	leave	a	young	girl	who	had	cholera	.
一个	通过	船	放	在	到	离开	一个	年轻的	女孩	WHO	有	霍乱	.

一艘过路船只驶入港口，留下了一名患有霍乱的年轻女孩。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [her] ['floʊtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] . ”

I	saw	her	hair	floating	out	of	the	litter	.	”
我	锯	她	头发	漂浮的	出去	的	这	垃圾	.	”

我看到她的头发从垃圾堆里飘了出来。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ðæt] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd]['stɔːri] .
” I exclaimed ; “ that is an island story .
” 我 惊呼 ; “ 那 是 一个 岛 故事 .

我惊呼道：“那是一个岛屿故事。”

” [ðə; ði] [bluː] [mæn][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['prezəntɪŋ] [krə'denʃ(ə)lz] [wen] [hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]
” The blue man was actually presenting credentials when he spoke of the
” 这 蓝色的 男人 曾是 实际上 呈现 证书 什么时候 他 辐 的 这
['kɑːlərə] ['stɔːri] .
cholera story .
霍乱 故事 .

“那个蓝皮肤的男人在讲述霍乱故事时，实际上是在出示证件。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ;
“ She was taken care of on the island until she recovered ;
“ 她 曾是 已采取 关心 的 在 这 岛 直到 她 恢复 ;

“她在岛上得到了照顾，直到康复；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['sʌðərn] ['fæməli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and she was the beautiful daughter of a wealthy Southern family trying to
和 她 曾是 这 美丽的 女儿 的 一个 富裕 南方 家庭 尝试 到
[get] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn] [fræns] ,
get home from her convent in France ,
得到 家 从 她 修道院 在 法国 ,

她是一位来自南方富裕家庭的美丽千金，正试图从法国的修道院返回家乡。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] .
but unable to run the blockade .
但 无法 到 跑步 这 封锁 .

但却无法突破封锁。

[ðə; ði] [nʌn] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər][daɪd][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['lændɪd][æt; ət][,mɑːntri'ɔːl] ,
The nun who brought her died on shipboard before she landed at Montreal ,
这 尼姑 WHO 带来 她 死亡 在 船上 前 她 登陆 在 蒙特利尔 ,

送她来的修女在船上去世了，当时她还没到蒙特利尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][laɪnz][baɪ] ['ventʃərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] .
and she hoped to get through the lines by venturing down the lakes .
和 她 希望 到 得到 通过 这 线条 经过 冒险 向下 这 湖泊 .

她希望通过冒险沿湖而下来突破防线。

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错!

['mædəm] ['klemənti:n] [hæz; həz][toʊld][,em 'i:] [ðæt] ['stɔːri] .
Madame Clementine has told me that story .
夫人 克莱门汀 有 讲述 我 那 故事 .

克莱门汀夫人给我讲过这个故事。

” [hiː; hi] ['lisnd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,
” He listened , turning his head attentively and keeping his eyes half closed ,
” 他 听着 , 转弯 他的 头 认真地 和 保持 他的 眼睛 一半 关闭 ,
[ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and again worked his lips .
和 再次 工作 他的 嘴唇 .

他侧耳倾听，专注地转过头，半闭着眼睛，又抿了抿嘴唇。

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ? ”
You know where she was taken care of ? ”
你 知道 在哪里 她 曾是 已采取 关心 的 ? ”

你知道她被安置在哪里吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['mædəm] ['klɛmənˌtaɪnz] . ”
“ It was at Madame Clementine's . ”
“ 它 曾是 在 夫人 克莱门汀的 . ”

“那是在克莱门汀夫人家。”

“ [aɪ][maɪ'self] [tʊk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] . ”
“ I myself took her there . ”
“ 我 我 采取 她 那里 . ”

“是我亲自带她去的。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] ?
“ And have you been there ever since ?
“ 和 有 你 到过 那里 曾经 自从 ?

“从那以后你就一直待在那里吗？”

” [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['trɪviəl] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [gʌʃt]
” He passed over the trivial question , and when his voice arrived it gushed
” 他 通过了 超过 这 琐碎的 问题 , 和 什么时候 他的 嗓音 到达的 它 滔滔不绝
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stæmər] .
without a stammer .
没有 一个 结巴 .

他略过了那个琐碎的问题，开口说话时，声音洪亮，没有丝毫结巴。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
“ I had a month of happiness .
“ 我 有 一个 月 的 幸福 .

“我度过了一个月的快乐时光。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
I have had thirty - five years of waiting .
我 有 有 三十 - 五 年 的 等待 .

我已经等了三十五年了。

[wen] [ðɪs] ['aɪlənd][baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə]['eni][wʌn][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [baʊnd] .
When this island binds you to any one you remain bound .
什么时候 这 岛 结合 你 到 任何 一 你 保持 边界 .

这座岛屿一旦将你与任何人联系起来，你就永远无法摆脱它。

[sɪns] [ðæt] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
Since that month with her I can do nothing but wait until she comes .
自从 那 月 和 她 我 能 做 没有什么 但 等待 直到 她 来 .

自从和她在一起的那个月之后，我除了等待她到来之外什么也做不了。

[aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
I lost her , I don't know how .
我 丢失的 她 , 我 不 知道 如何 .

我把她弄丢了，我不知道怎么回事。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [koʊv] [tə'geðər] .
We were in this cove together .
我们 是 在 这 海湾 一起 .

我们曾一起在这个小海湾里。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [aɪ] [went] [ʌp] - [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] ['gæðər] ['fɝːnz] [fɔːr; fər]

She	sat	on	this	rock	and	waited	while	I	went	up	-	the	cliff	to	gather	ferns	for
她	卫星	在	这	岩石	和	等待	尽管	我	去	向上	-	这	悬崖	到	收集	蕨类植物	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她坐在这块石头上等我上悬崖去给她采蕨类植物。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	I	returned	she	was	gone	.
什么时候	我	返回	她	曾是	已消失	.

我回来的时候她已经走了。

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	searched	the	island	for	her	.
我	搜索	这	岛	为了	她	.

我在岛上找她。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] !

It	kept	on	smiling	as	if	there	never	had	been	such	a	person	!
它	保留	在	微笑	作为	如果	那里	绝不	有	到过	这样的	一个	人	!

它一直面带微笑，仿佛从未存在过这样的人！

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv]

Something	happened	which	I	do	not	understand	,	for	she	did	not	want	to	leave
某物	发生	哪个	我	做	不是	理解	,	为了	她	做过	不是	想	到	离开

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

发生了一些我无法理解的事情，因为她并不想离开我。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] !

She	disappeared	as	if	the	earth	had	swallowed	her	!
她	消失	作为	如果	这	地球	有	吞咽	她	!

她仿佛被大地吞噬一般消失了！

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv][koʊld] [daʊn] [maɪ] [bæk] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['spaʊtɪd]

"	I	felt	a	rill	of	cold	down	my	back	like	the	jetting	of	the	spring	that	spouted
"	我	毛毡	一个	溪流	的	寒冷的	向下	我的	后退	喜欢	这	喷射	的	这	春天	那	喷涌而出

[frʌm; frəm][ɪts] ['fɜːrni] ['tʌn(ə)l] ['fɑːrðər] ['iːstwərd] .

from	its	ferny	tunnel	farther	eastward	.
从	它是蕨类植物		隧道	更远	向东	.

"我感到一股寒意顺着我的后背流下，就像从更东边蕨类植物隧道里喷涌而出的泉水一样。"

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

Had	he	been	thirty	-	five	years	on	the	island	without	ever	hearing	the	Old
有	他	到过	三十	-	五	年	在	这	岛	没有	曾经	听力	这	老的

['mɪʃ(ə)n] ['stɔːri] [ə'baʊt] [boʊnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ?

Mission	story	about	bones	found	in	the	cliff	above	us	?
使命	故事	关于	骨头	成立	在	这	悬崖	多于	我们	?

他在岛上生活了三十五年，难道从未听说过老教堂里在我们头顶悬崖上发现骸骨的故事吗?

[ðoʊz] [huː] [riːtʃt] [ðem; ðəm][baɪ] ['ventʃərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][pɪt][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] ,

Those	who	reached	them	by	venturing	down	a	pit	as	deep	as	a	well	,
那些	WHO	达到	他们	经过	冒险	向下	一个	坑	作为	深的	作为	一个	出色地	,

那些冒险下到像井一样深的坑里到达那里的人，

[ʌn'kʌvərd] [baɪ] ['wɪntər] ['stɔrmz] , [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]

uncovered	**by**	**winter**	**storms**	**,**	**declared**	**they**	**were**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**woman's**
裸露	经过	冬天	暴风雨	,	声明	他们	是	这	遗迹	的	一个	女性的

['skelɪt(ə)n] .

skeleton	**.**
骨骼	.

经冬季风暴冲刷，这些遗骸被认定为一名女性的骨骼。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

I	**never**	**saw**	**the**	**people**	**who**	**found**	**them**	**.**
我	绝不	锯	这	人们	WHO	成立	他们	.

我从未见过发现它们的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['mɪʃ(ə)n] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**was**	**an**	**oft**	**-**	**repeated**	**Mission**	**story**	**which**	**had**	**come**	**down**	**to**	**me**	**.**
它	曾是	一个	经常	-	重复	使命	故事	哪个	有	来	向下	到	我	.

这是一个流传甚广的传闻，最终传到了我这里。

[æn; ən]['ɪndiən][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ænd; ənd]['nevər] [treɪst] .

An	**Indian**	**girl**	**was**	**missed**	**from**	**the**	**Mission**	**school**	**and**	**never**	**traced**	**.**
一个	印度	女孩	曾是	错过	从	这	使命	学校	和	绝不	追踪	.

教会学校里一名印度女孩失踪了，至今下落不明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] [rɑːk] [krəˈveɪs] .

It	**was**	**believed**	**she**	**met**	**her**	**fate**	**in**	**this**	**rock**	**crevasse**	**.**
它	曾是	相信	她	遇见	她	命运	在	这	岩石	裂缝	.

人们认为她就葬身于这处岩石缝隙之中。

[ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər] [bluː] , [tɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] .

The	**bones**	**were**	**blue**	**,**	**tinged**	**by**	**a**	**clay**	**in**	**which**	**they**	**had**	**lain**	**.**
这	骨头	是	蓝色的	,	带点色调	经过	一个	黏土	在	哪个	他们	有	莱恩	.

骨头呈蓝色，因为它们曾埋在黏土里。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'ʃɔːr] ,

I	**tried**	**to**	**remember**	**what**	**became**	**of**	**the**	**Southern**	**girl**	**who**	**was**	**put**	**ashore**	**,**
我	尝试	到	记住	什么	成为	的	这	南方	女孩	WHO	曾是	放	岸上	,

我努力回想那个被送上岸的南方女孩后来怎么样了。

[hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtər] .

her	**hair**	**flying**	**from**	**a**	**litter**	**.**
她	头发	飞行	从	一个	垃圾	.

她的头发从担架上飞扬而出。

[dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][hɜːr; hər][trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] .

Distinct	**as**	**her**	**tradition**	**remained**	**,**	**it**	**ended**	**abruptly**	**.**
清楚的	作为	她	传统	剩余	,	它	结束	突然	.

尽管她的传统独具特色，但却戛然而止。

['iːv(ə)n] ['mædəm] ['kleməntiːn] [fər'gɑːt] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['aɪlənd]['æftər][ʃiː; ʃi] ['siːst]

Even	**Madame**	**Clementine**	**forgot**	**when**	**and**	**how**	**she**	**left**	**the**	**island**	**after**	**she**	**ceased**
甚至	夫人	克莱门汀	忘了	什么时候	和	如何	她	左边	这	岛	后	她	停止

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] ,

to	**be**	**an**	**object**	**of**	**solicitude**	**,**
到	是	一个	目的	的	关怀	,

就连克莱门汀夫人也忘记了自己是在不再受人关注之后，何时以及如何离开这座岛屿的。

[fɔːr; fər] ['meni] ['kʌmər] [ænd; ənd]['goʊər]['træmp(ə)l][ðə; ði] ['meməri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] .

for	**many**	**comers**	**and**	**goers**	**trample**	**the**	**memory**	**as**	**well**	**as**	**the**	**island**	**.**
为了	许多	来者	和	去者	践踏	这	记忆	作为	出色地	作为	这	岛	.

对于许多来来往往的人来说，他们践踏了这段记忆，也践踏了这座岛屿。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [griːn] ['tæŋg(ə)ld] [haɪt] [ænd; ənd][sʌŋk][soʊ] ['swɪftli]

Had	his	love	followed	him	up	the	green	tangled	height	and	sunk	so	swiftly
有	他的	爱	随后	他	向上	这	绿色的	纠缠不清	高度	和	沉没	所以	迅速地

[tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔːr]['aʊtkraɪ] ?

to	her	death	that	it	was	accomplished	without	noise	or	outcry	?
到	她	死亡	那	它	曾是	完成	没有	噪音	或者	强烈抗议	?

他的爱人是否跟随他爬上了绿树丛生的山顶，然后迅速坠落身亡，以至于没有发出任何声音或呼喊?

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ɪn'hæbɪtənts]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['tretʃərəs] [spɑːt] .

To	this	hour	only	a	few	inhabitants	locate	the	treacherous	spot	.
到	这	小时	仅有的	一个	很少	居民	定位	这	奸诈	点	.

时至今日，只有少数居民知道这个险恶的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['mædəm] ['klɛmənˌtaɪnz] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	could	not	hide	,	even	at	Madame	Clementine's	,	from	all	the	talk	of	a
他	可以	不是	隐藏	,	甚至	在	夫人	克莱门汀的	,	从	全部	这	讲话	的	一个

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

即使在克莱门汀夫人家，他也无法躲避大家的议论。

[ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [trɪst] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [dauts] [ʌv; əv]

This	unreasonable	tryst	of	thirty	-	five	years	raised	for	the	first	time	doubts	of
这	不合理	幽会	的	三十	-	五	年	提高	为了	这	第一的	时间	疑虑	的

[hɪz; ɪz]['sænəti] .

his	sanity	.
他的	理智	.

这段长达三十五年的不正当婚外情，第一次让人怀疑他的精神状态。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪst] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kən'səulz] [hɪm'self] .

A	woman	might	have	kept	such	a	tryst	;	but	a	man	consoles	himself	.
一个	女士	可能	有	保留	这样的	一个	幽会	;	但	一个	男人	游戏机	他自己	.

女人或许会赴这样的幽会；但男人只能自欺欺人。

['pæsər] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['friːkwənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Passers	had	been	less	frequent	than	usual	,	but	again	there	was	a
过路人	有	到过	较少的	频繁	比	通常	,	但	再次	那里	曾是	一个

[krʌntʃ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [fiːt] .

crunch	of	approaching	feet	.
嘎吱声	的	接近	脚	.

过路人比平时少，但还是传来一阵脚步声。

[ə'gen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,

Again	he	leaned	forward	,	and	the	sparks	in	his	eyes	enlarged	,	and	faded	,
再次	他	倾斜	向前	,	和	这	火花	在	他的	眼睛	放大	,	和	褪色	,

他再次向前倾身，眼中的火花忽明忽暗。

[æz; əz] [tuː] [fæt] ['wɪmɪn] ['wɔbəld] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'stedi] [stoʊnz] , [iks'kleimɪŋ] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ]

as	two	fat	women	wobbled	over	the	unsteady	stones	,	exclaiming	and	balancing
作为	二	胖的	女性	摇晃	超过	这	不稳定	石头	,	惊呼	和	平衡

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

两个胖女人摇摇晃晃地走在不稳的石头上，一边惊呼一边努力保持平衡。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [mæn][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

oblivious	to	the	blue	man	and	me	.
浑然不觉	到	这	蓝色的	男人	和	我	.

他完全没有注意到我和那个蓝人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , ” [sed] [wʌn] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

| | | |

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] ,

He	turned	his	face	to	me	once	more	,
他	转向	他的	脸	到	我	一次	更多的	,

他再次转过脸来看着我，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [briːf] [tɔːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri'zjuːmd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

but	before	our	brief	talk	could	be	resumed	another	woman	came	around	the
但	前	我们的	简短的	讲话	可以	是	恢复	其他	女士	来了	大约	这

[dʒʌt][ʌv; əv] [klɪf] ,

jut	of	cliff	,
刚	的	悬崖	,

但在我们短暂的谈话继续之前，另一位女士从悬崖边走了过来。

[soʊ] [laɪt] - ['fʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz][ðə; ði][fæt]

so	light	-	footed	that	she	did	not	make	as	much	noise	on	the	stones	as	the	fat
所以	光	-	有脚的	那	她	做过	不是	制作	作为	很多	噪音	在	这	石头	作为	这	胖的

['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ['meɪkɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['flaʊndəd] ['iːstwərd] ,

women	could	still	be	heard	making	while	they	floundered	eastward	,
女性	可以	仍然	是	听到	制作	尽管	他们	挣扎	向东	,

她脚步轻盈，走在石头上发出的声音比那些胖女人向东蹒跚而行时发出的声音还要小。

[ðer; ðər] [bæks] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

their	backs	towards	us	.
他们的	背部	向	我们	.

他们背对着我们。

[ðə; ði] [bluː] [mæn][hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

The	blue	man	had	impressed	me	as	being	of	middle	age	.
这	蓝色的	男人	有	印象深刻	我	作为	存在	的	中间	年龄	.

给我的印象是，那个蓝皮肤的男人应该是中年人。

[bʌt; bət][aɪ][felt][mɪ'steɪkən] ; [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [kəm'pliːtli] .

But	I	felt	mistaken	;	he	changed	so	completely	.
但	我	毛毡	错误	;	他	已更改	所以	完全地	.

但我感觉自己错了；他完全变了。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɔːrɪfaɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] ,

Springing	from	the	rock	like	a	boy	,	his	eyes	glorified	,	his	lips	quivering	,
弹簧	从	这	岩石	喜欢	一个	男生	,	他的	眼睛	光荣的	,	他的	嘴唇	颤抖	,

他像个男孩一样从岩石中跃出，双眼闪闪发光，嘴唇颤抖着。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dʒʌt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	met	with	open	arms	the	woman	who	had	come	around	the	jut	of	the
他	遇见	和	打开	武器	这	女士	WHO	有	来	大约	这	刚	的	这

['dʒaɪənts] ['sterweɪ] .

Giant's	Stairway	.
巨人的	楼梯	.

他张开双臂迎接了从巨人阶梯突出处走过来的那位女士。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][slɪm][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [her]

At	first	glance	I	thought	her	a	slim	old	woman	with	the	kind	of	hair
在	第一的	瞥一眼	我	想法	她	一个	苗条的	老的	女士	和	这	种类	的	头发

[wɪtʃ] [lʊks] ['iːðər] [blɑːnd][ɔːr] [greɪ] .

which	looks	either	blond	or	gray	.
哪个	看起来	任何一个	金发	或者	灰色的	.

乍一看，我以为她是一位身材苗条的老妇人，头发看起来要么是金色的，要么是灰色的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'tʃʊrəti][glaidid]['ɪntuː]['sɪnjuəs] ['gɜːrlɪʃnɪs] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] , [ænd; ənd]

But	the	maturity	glided	into	sinuous	girlishness	,	yielding	to	her	lover	,	and
但	这	到期	滑翔	进入	蜿蜒	少女情怀	,	屈服	到	她	情人	,	和

[hɜːr; hər] [her] [ʃʊk] [luːs] ,

her	hair	shook	loose	,
她	头发	摇晃	松动的	,

但成熟很快转化为柔美的少女气质，她顺从地依偎在爱人身边，长发也散落一地。

['floʊtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

floating	over	his	shoulder	.
漂浮的	超过	他的	肩膀	.

飘过他的肩膀。

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [aɪz] .

I	dropped	my	eyes	.
我	掉落	我的	眼睛	.

我垂下了眼帘。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['peb(ə)l][stɜːr]['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] .

I	heard	a	pebble	stir	under	their	feet	.
我	听到	一个	卵石	搅拌	在下面	他们的	脚	.

我听到他们脚下有石子晃动的声音。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['fɜːrni] ['tʌn(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [gest] [æt; ət] ;

The	tinkle	of	water	falling	down	its	ferny	tunnel	could	be	guessed	at	;
这	小便	的	水	坠落	向下	它是蕨类植物		隧道	可以	是	猜对了	在	;

可以猜到水流沿着蕨类植物构成的隧道潺潺而下的声音;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [stæbd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kiːnnəs] [ðæt][ðə; ði][stæb]

and	the	beauty	of	the	world	stabbed	one	with	such	keenness	that	the	stab
和	这	美丽	的	这	世界	刺伤	一	和	这样的	敏锐	那	这	刺

[brɔːt] [terz] .

brought	tears	.
带来	眼泪	.

世界的美丽如此深刻地刺痛人心，以至于令人潸然泪下。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ; [ɔːr] ['floʊtɪŋ] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,

We	have	all	had	our	dreams	of	flying	;	or	floating	high	or	low	,
我们	有	全部	有	我们的	梦境	的	飞行	;	或者	漂浮的	高的	或者	低的	,

我们都曾梦想过飞翔；或者漂浮在高处或低空。

['laɪɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [er] [æt; ət] [wɪl] .

lying	extended	on	the	air	at	will	.
说谎	扩展	在	这	空气	在	将要	.

可以随意地伸展身体悬空。

[baɪ] [wʌt] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

By	what	process	of	association	I	do	not	know	,
经过	什么	过程	的	协会	我	做	不是	知道	,

我不知道这种联想是通过何种过程实现的。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ri'kəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	perfect	naturalness	and	satisfaction	of	flying	recurred	to	me	.
这	完美的	自然	和	满意	的	飞行	复发	到	我	.

飞行带来的那种完美的自然感和满足感再次浮现在我的脑海中。

[aɪ][wʌz; wəz] [klenzd] [frʌm; frəm][ɔːl] [daʊt] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [gʊd] .

I	was	cleansed	from	all	doubt	of	ultimate	good	.
我	曾是	已清洗	从	全部	怀疑	的	最终的	好的	.

我彻底消除了对终极善的所有怀疑。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [her] [siːmd] [tuː; tə]

The	meeting	of	the	blue	man	and	the	woman	with	floating	hair	seemed	to
这	会议	的	这	蓝色的	男人	和	这	女士	和	漂浮的	头发	似乎	到

[biː; bi] [wʌt] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [ə'weitid] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .

be	what	the	island	had	awaited	for	thirty	-	five	years	.
是	什么	这	岛	有	等待中	为了	三十	-	五	年	.

蓝皮肤男子与长发飘飘的女子相遇，似乎是这座岛屿三十五年来一直期盼的。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	miracle	of	impossible	happiness	had	been	worked	for	him	.
这	奇迹	的	不可能的	幸福	有	到过	工作	为了	他	.

他奇迹般地获得了不可能的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['dæz(ə)l][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] .

It	confused	me	like	a	dazzle	of	fireworks	.
它	使困惑	我	喜欢	一个	炫	的	烟花	.

它像绚丽的烟火一样让我眼花缭乱。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [boʊd] [maɪ] [hed] ,

I	turned	my	back	and	bowed	my	head	,
我	转向	我的	后退	和	鞠躬	我的	头	,

我转过身，低下了头。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ɔːr][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .

waiting	for	him	to	speak	again	or	to	leave	me	out	,	as	he	saw	fit	.
等待	为了	他	到	说话	再次	或者	到	离开	我	出去	,	作为	他	锯	合身	.

等着他再次开口，或者按他的意愿把我排除在外。

[ɪk'striːm] [dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['saɪlənt][ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ,

Extreme	joy	may	be	very	silent	in	those	who	have	waited	long	,
极端	喜悦	可能	是	非常	沉默的	在	那些	WHO	有	等待	长的	,

等待已久的人，其极致的喜悦或许是悄无声息的。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ][ɔːr][ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd] .

for	I	did	not	hear	a	cry	or	a	spoken	word	.
为了	我	做过	不是	听到	一个	哭	或者	一个	说	单词	.

因为我没有听到哭声，也没有听到说话声。

['prez(ə)ntli][aɪ] [derd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ə'loʊn] .

Presently	I	dared	to	look	,	and	was	not	surprised	to	find	myself	alone	.
目前	我	敢于	到	看	,	和	曾是	不是	惊讶	到	寻找	我	独自的	.

我鼓起勇气往外看，不出所料地发现自己孤身一人。

[ðə; ði] ['evərgriːn] - [kloʊðd] ['æmfɪθiːətər] [bɪ'haɪnd][hæd; həd] ['meni] [pæðz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪnstəntli]

The	evergreen	-	clothed	amphitheatre	behind	had	many	paths	which	would	instantly
这	常绿	-	穿着衣服	圆形剧场	在后面	有	许多	路径	哪个	会	即刻

[haɪd] ['klaɪmɜ-z] [frʌm; frəm] [vjuː] .

hide	climbers	from	view	.
隐藏	登山者	从	看法	.

后面的圆形剧场绿树成荫，有很多小路，可以瞬间将攀岩者隐藏起来。

[ðə; ði] [bluː] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [her] [nuː] [ðiːz] [haɪts] [wel] .

The	blue	man	and	the	woman	with	floating	hair	knew	these	heights	well	.
这	蓝色的	男人	和	这	女士	和	漂浮的	头发	知道	这些	高度	出色地	.

蓝皮肤的男人和头发飘逸的女人对这些高度很熟悉。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtfɔːl] , [ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bæk] - ['tɪltɪd] [hed] ,

I	thought	of	the	pitfall	,	and	sat	watching	with	back	-	tilted	head	,
我	想法	的	这	陷阱	,	和	卫星	观看	和	后退	-	斜	头	,

我想到了那个陷阱，便仰着头坐着观察。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [stɜːrd] ['foʊliɪdʒ] [nɪr] [wer] [ðæt] ['feɪt(ə)l][træp][wʌz; wəz] [sed]

anxious	to	warn	them	if	they	stirred	foliage	near	where	that	fatal	trap	was	said
焦虑的	到	警告	他们	如果	他们	搅拌	叶子	靠近	在哪里	那	致命的	陷阱	曾是	说

[tuː; tə][lɜːrk] .

to	lurk	.
到	潜伏	.

如果有人在据说藏有致命陷阱的地方附近拨动树叶，我急于警告他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːp] ['fɔːrɪst] [geɪv] [noʊ][saɪn][ɔːr] [saʊnd] [frʌm; frəm][ɪts] ['mɔːsi] [depθs] .

But	the	steep	forest	gave	no	sign	or	sound	from	its	mossy	depths	.
但	这	陡	森林	给予	不	符号	或者	声音	从	它是	苔藓	深度	.

但是，陡峭的森林深处长满了苔藓，却没有发出任何迹象或声音。

[aɪ][sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

I	sat	still	a	long	time	in	a	trance	of	the	senses	,
我	卫星	仍然	一个	长的	时间	在	一个	发呆	的	这	感官	,

我静静地坐了很久，沉浸在感官的迷醉之中。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ]['drɑːmə] [huːz] [spel] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] .

like	that	which	follows	a	drama	whose	spell	you	would	not	break	.
喜欢	那	哪个	跟随	一个	戏剧	谁	拼写	你	会	不是	休息	.

就像看完一部让你无法自拔的戏剧之后的感觉一样。

[mɑːsts][ænd; ənd] [krɔːs] - [triːz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

Masts	and	cross	-	trees	of	ships	,
桅杆	和	叉	-	树木	的	船舶	,

船的桅杆和横桁

[wɜːr; wər]['bændɪd][baɪ] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['bloʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [toʊd]

were	banded	by	ribbons	of	smoke	blowing	back	from	the	steamers	which	towed
是	带状	经过	丝带	的	抽烟	吹	后退	从	这	蒸汽船	哪个	被拖走

[ðem; ðəm][ɪn][laɪnz] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [streɪts] .

them	in	lines	up	or	down	the	straits	.
他们	在	线条	向上	或者	向下	这	海峡	.

拖着它们沿海峡上下航行的汽船，扬起缕缕烟雾，将它们笼罩其中。

[tɔːrdz] ['sʌnset] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stiːl] - [bluː] ['wɔːtərz] ,

Towards	sunset	there	was	a	faint	blush	above	the	steel	-	blue	waters	,
向	日落	那里	曾是	一个	头晕的	脸红	多于	这	钢	-	蓝色的	水	,

夕阳西下时，湛蓝色的水面上泛起了一层淡淡的红晕。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [edʒ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [blʌʃ] .

which	at	their	edge	reflected	the	blush	.
哪个	在	他们的	边缘	反映	这	脸红	.

它们的边缘泛起了红晕。

[ðen] [mɪst] [kloʊzd] [ɪn] .

Then	mist	closed	in	.
然后	薄雾	关闭	在	.

然后雾气弥漫开来。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [rɪbd] [wɪð; wɪθ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][baːz] ,

The	sky	became	ribbed	with	horizontal	bars	,
这	天空	成为	罗纹	和	水平的	酒吧	,

天空布满了水平的条纹，如同肋骨一般。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [pent] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst]

so	that	the	earth	was	pent	like	a	heart	within	the	hollow	of	some	vast
所以	那	这	地球	曾是	五角星	喜欢	一个	心	之内	这	空洞的	的	一些	广阔的

['skelɪt(ə)n] .

skeleton	.
骨骼	.

所以，地球就像一颗心脏，被包裹在某个巨大骨架的空腔里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ][rɑ:k] [wen] [tu:] [jʌŋ] [men] [pæst] [baɪ] ,

I	was	about	to	climb	down	from	my	rock	when	two	young	men	passed	by	,
我	曾是	关于	到	爬	向下	从	我的	岩石	什么时候	二	年轻的	男人	通过了	经过	,

我正要从岩石上爬下来，这时有两个年轻人从旁边经过。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['strəʊləz] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [sɪns] [ðə; ði] [blu:] ['mænz]['eksɪt] .

the	first	strollers	I	had	noticed	since	the	blue	man's	exit	.
这	第一的	婴儿车	我	有	注意到	自从	这	蓝色的	男人的	出口	.

自从蓝衣男子离开后，我注意到的第一批婴儿车。

[ðeɪ] [ræpt] [stoʊnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [keɪnz] ,

They	rapped	stones	out	of	the	way	with	their	canes	,
他们	说唱	石头	出去	的	这	方式	和	他们的	拐杖	,

他们用拐杖敲开路上的石头，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][kæps] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ju:θfl] ['feɪsɪz] , ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn]

and	pushed	the	caps	back	from	their	youthful	faces	,	talking	rapidly	in
和	推动	这	帽子	后退	从	他们的	青春	面孔	,	说	快速	在

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他们把帽子从年轻的脸上推开，兴奋地快速交谈着。

“ [wen] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? ”

“	When	did	it	happen	?	”
“	什么时候	做过	它	发生	?	”

“什么时候发生的？ ”

“ [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .

“	About	four	o'clock	.
“	关于	四	点钟	.

“大约四点钟。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [gɑ:lf] [lɪŋks] . ”

You	were	off	at	the	golf	links	.	”
你	是	离开	在	这	高尔夫球	链接	.	”

你当时在打高尔夫球。

“ [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [kɪld] ['ɪnstəntli] ? ”

“	Was	she	killed	instantly	?	”
“	曾是	她	被杀	即刻	?	”

“她是当场死亡的吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
“	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]['nevər] [nu:] [wʌt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər]['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	think	she	never	knew	what	hurt	her	after	seeing	the	horses	plunge	and	the
我	思考	她	绝不	知道	什么	伤害	她	后	看到	这	马匹	暴跌	和	这

['kærɪdʒ] [goʊ]['oʊvər] .

carriage	go	over	.
运输	去	超过	.

我想，目睹马匹坠落、马车翻覆之后，她可能永远也无法理解自己究竟受到了怎样的伤害。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [maɪ] [wi:l] [daʊn] - [hɪl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [hɪr] [hɜ:r; hər]

I	was	walking	my	wheel	down	-	hill	just	behind	and	I	didn't	hear	her
我	曾是	步行	我的	车轮	向下	-	爬坡道	只是	在后面	和	我	没有	听到	她

[skri:m] .

scream	.
尖叫	.

我推着轮椅顺着坡往下走，就在她身后，所以没听到她的尖叫声。

[ðə; ði]['draɪvər] [sed] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [breɪk] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['spektək(ə)l] [naʊ] ,

The	driver	said	he	lost	the	brake	;	and	he's	a	pretty	spectacle	now	,
这	司机	说	他	丢失的	这	制动	;	和	他是	一个	漂亮的	奇观	现在	,

司机说他刹车失灵了；他现在看起来真是狼狈不堪。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

for	he	landed	on	his	head	.
为了	他	登陆	在	他的	头	.

因为他头部着地了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flaɪ] - [ə'weɪ] [her] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ə'raɪv]

It	was	that	beautiful	old	lady	with	the	fly	-	away	hair	that	we	saw	arrive
它	曾是	那	美丽的	老的	女士	和	这	飞	-	离开	头发	那	我们	锯	到达

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [boʊt] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] ['smoʊkɪŋ] ,

from	this	morning's	boat	while	we	were	sitting	out	smoking	,
从	这	早晨	船	尽管	我们	是	坐着	出去	吸烟	,

今天早上我们坐在外面抽烟的时候，看到一位头发蓬乱的美丽老太太从船上走了过来。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] . ”

you	remember	.	”
你	记住	.	”

你记得。

“ [nɑːt] [ðæt] [wʌn] ! ”

“	Not	that	one	!	”
“	不是	那	一	!	”

“不是那个！”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	That	was	the	woman	.
“	那	曾是	这	女士	.

“那就是那个女人。”

[hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Had	a	black	maid	with	her	.
有	一个	黑色的	女佣	和	她	.

她身边有个黑人女佣。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] .

She's	a	Southerner	.
她是	一个	南方人	.

她是南方人。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] .

I	looked	on	the	register	.
我	看起来	在	这	登记	.

我查看了收银机。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['feloʊ] ['hwisld] .

”	The	other	young	fellow	whistled	.
”	这	其他	年轻的	同伴	吹口哨	.

另一个年轻人吹了声口哨。

“ [aɪm] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	glad	I	was	at	the	links	and	didn't	see	it	.
“	我是	高兴的	我	曾是	在	这	链接	和	没有	看	它	.

“我很庆幸当时我在高尔夫球场，没看到那一幕。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['wʊmən] .

She	was	a	stunning	woman	.
她	曾是	一个	令人惊叹的	女士	.

她是一位美艳动人的女子。

” [dʌsk] [stɔːkt] ['grɪmli] [daʊn] [frʌm; frəm] ['iːstərn] [haɪts] [ænd; ənd] [blɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ɜːrliər]
” **Dusk** **stalked** **grimly** **down** **from** **eastern** **heights** **and** **blurred** **the** **water** **earlier**
” 黄昏 跟踪 阴沉地 向下 从 东 高度 和 模糊 这 水 早些时候
[ðæn; ðən][ɑːn][roʊz] - ['kʌlərd] ['iːvnɪŋz] ,
than **on** **rose** **-** **colored** **evenings** **,**
比 在 玫瑰 - 有色 晚上 ,

“暮色阴沉地从东方的高地袭来，比往年玫瑰色的夜晚更早地将水面染成模糊的景象。”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] - [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['wɔːkər] ['ʃɪvər] [θruː] ['evərgriːn] [gluːm] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] .
making **the** **home** **-** **returning** **walker** **shiver** **through** **evergreen** **glooms** **along** **shore** **.**
制作 这 家 - 返回 沃克 颤抖 通过 常绿 阴郁 沿着 支撑 .

让归途的步行者在岸边常绿树的幽暗中瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['nevər] [siːmd] [soʊ] ['plez(ə)nt] ,
The **lights** **of** **the** **sleepy** **Old** **Mission** **had** **never** **seemed** **so** **pleasant** **,**
这 灯 的 这 困 老的 使命 有 绝不 似乎 所以 令人愉快的 ,

沉睡的老教堂的灯光从未显得如此宜人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['deɪz] ['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
though **the** **house** **was** **full** **of** **talk** **about** **that** **day's** **accident** **at** **the** **other** **side**
尽管 这 房子 曾是 满的 的 讲话 关于 那 天 事故 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of **the** **island** **.**
的 这 岛 .

虽然屋子里到处都在谈论当天发生在岛另一边的事故。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrli] [boʊt] [left] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
I **slipped** **out** **before** **the** **early** **boat** **left** **next** **morning** **,**
我 滑倒了 出去 前 这 早期的 船 左边 下一个 早晨 ,

第二天一早，我赶在早班船出发前溜走了。

['drɪvn] [baɪ] [ˌʌndɪ'faɪnd] [æŋ'zaɪətiz] [tɔːrdz] ['mædəm] ['klɛmənˌtaɪnz] ['æli] .
driven **by** **undefined** **anxieties** **towards** **Madame** **Clementine's** **alley** **.**
驱动 经过 不明确的 焦虑 向 夫人 克莱门汀的 胡同 .

被难以名状的焦虑驱使着走向克莱门汀夫人的小巷。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [krɪ'duːlətɪ] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] [θruː] [laɪf] .
There **is** **a** **childish** **credulity** **which** **clings** **to** **imaginative** **people** **through** **life** **.**
那里 是 一个 幼稚 轻信 哪个 黏附 到 富有想象力的 人们 通过 生活 .

有一种孩童般的轻信，伴随富有想象力的人们一生。

[aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bluː] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [her] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]
I **had** **accepted** **the** **blue** **man** **and** **the** **woman** **with** **floating** **hair** **in** **the** **way**
我 有 公认 这 蓝色的 男人 和 这 女士 和 漂浮的 头发 在 这 方式
[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
which **they** **chose** **to** **present** **themselves** **.**
哪个 他们 选择 到 展示 他们自己 .

我接受了蓝皮肤的男人和长发飘飘的女人所选择的自我呈现方式。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['foʊkəst] ['pɪktʃər]
But **I** **began** **to** **feel** **like** **one** **who** **sees** **a** **distinctly** **focused** **picture**
但 我 开始 到 感觉 喜欢 一 WHO 看到 一个 明显地 专注 图片
[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][tuː; tə][ə; eɪ] [di'zɔlviŋ] [vjuː] .
shimmering **to** **a** **dissolving** **view** **.**
闪闪发光 到 一个 溶解 看法 .

但我开始感觉自己像看到一幅清晰聚焦的画面，逐渐变得模糊不清。

[ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət] [ə'nʌðər] [hoʊ'tel][kən'tɪnjuːd] [ðɪs]

The	intrusion	of	an	accident	to	a	stranger	at	another	hotel	continued	this
这	入侵	的	一个	事故	到	一个	陌生人	在	其他	酒店	持续	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

今天上午，另一家酒店发生的陌生人遭遇意外事故的事件仍在继续。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði][beɪ] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['klɛmən,taɪnz]

for	as	I	took	the	long	way	around	the	bay	before	turning	back	to	Clementine's
为了	作为	我	采取	这	长的	方式	大约	这	湾	前	转弯	后退	到	克莱门汀的

['æli] [aɪ][met][ðə; ði]['oʊpən]['aɪlənd] [hɜːrs] ,

alley	I	met	the	open	island	hearse	,
胡同	我	遇见	这	打开	岛	灵车	,

当我绕着海湾走了一大圈，然后才折返回克莱门汀的小巷时，我遇到了那辆敞篷的岛上灵车。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [fræns] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːfɪn] ,

looking	like	a	relic	of	provincial	France	,	and	in	it	was	a	coffin	,
寻找	喜欢	一个	遗迹	的	省级	法国	,	和	在	它	曾是	一个	棺材	,

它看起来像是法国乡村的遗物，里面放着一口棺材。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [meɪd][sæt] ['wiːpɪŋ] .

and	behind	it	moved	a	carriage	in	which	a	black	maid	sat	weeping	.
和	在后面	它	已搬	一个	运输	在	哪个	一个	黑色的	女佣	卫星	哭泣	.

后面驶来一辆马车，车里坐着一位黑人女仆，正在哭泣。

['mædəm] ['klemənti:n] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][peiliŋz][ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Madame	Clementine	came	out	to	her	palings	and	picked	some	of	her
夫人	克莱门汀	来了	出去	到	她	栅栏	和	挑选	一些	的	她

[nə'stɜːrʃəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

nasturtiums	for	me	.
金莲花	为了	我	.

克莱门汀夫人走到她的栅栏边，摘了一些旱金莲给我。

[ɪn][hɜːr; hər] [mɪkst] ['læŋgwɪdʒ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] ;

In	her	mixed	language	she	talked	excitedly	about	the	accident	;
在	她	混合	语言	她	谈话	兴奋地	关于	这	事故	;

她用夹杂着各种语言激动地谈论着这场事故；

['nʌθɪŋ] ['iːkwəlz][ðə; ði] ['aɪləndərz] [zest][fɔːr; fər][sen'seɪʃ(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz]['wɪntər] [træns] [wen] [ðə; ði]

nothing	equals	the	islander's	zest	for	sensation	after	his	winter	trance	when	the
没有什么	等于	这	岛民的	热情	为了	感觉	后	他的	冬天	发呆	什么时候	这

['sʌmər] [wɜːrld] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

summer	world	comes	to	him	.
夏天	世界	来	到	他	.

没有什么能比得上岛民在冬日沉寂之后，当夏日世界向他袭来时，对感官刺激的渴望。

“ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [kən'fest] , “ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bluː]

“	When	I	heard	it	,	”	I	confessed	,	“	I	thought	of	the	friend	of	your	blue
“	什么时候	我	听到	它	,	”	我	坦白	,	“	我	想法	的	这	朋友	的	你的	蓝色的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“当我听到这个消息时，”我坦白道，“我想到了你那位蓝衣绅士的朋友。”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz][soʊ][laɪk][hɜːr; hər] .

The	description	was	so	like	her	.
这	描述	曾是	所以	喜欢	她	.

这段描述简直太像她了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['sterweɪ] ['æftər] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-]

But	**I**	**saw**	**her**	**myself**	**on**	**the**	**beach**	**by**	**the**	**Giant's**	**Stairway**	**after**	**four**	**o'clock**
但	我	锯	她	我	在	这	海滩	经过	这	巨人的	楼梯	后	四	点钟

['jestərdeɪ] .

yesterday	**.**
昨天	.

但昨天下午四点多，我亲眼在巨人阶梯旁的海滩上看到了她。

" ['mædəm] ['kleməntiːn] [kən'træktɪd] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [feɪs] [ɪn]['pʌz(ə)ld] ['rɪŋklz] .

"	**Madame**	**Clementine**	**contracted**	**her**	**short**	**face**	**in**	**puzzled**	**wrinkles**	**.**
"	夫人	克莱门汀	合同	她	短的	脸	在	困惑	皱纹	.

克莱门汀夫人皱起她那张短脸上的疑惑皱纹。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [red] [hed] , " [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [blu:] —

"	**There**	**is**	**one**	**gentleman**	**of**	**red**	**head**	**,**	**"**	**she**	**responded**	**,**	**"**	**but**	**none**	**of**	**blue**	**—**
"	那里	是	一	绅士	的	红色的	头	,	"	她	回应	,	"	但	没有任何	的	蓝色的	—

['pɑ:][di:'ju] [taʊt] . "

pas	**du**	**tout**	**.**	**"**
帕斯	杜	兜售者	.	"

"有一位红头发的先生，"她回答说，"但没有蓝头发的——一个也没有。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hu:m] [aɪ] [mi:n] — [ðə; ði]['lɑ:dʒər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['θɜ:rti]

"	**You**	**must**	**know**	**whom**	**I**	**mean**	**—**	**the**	**lodger**	**who**	**has**	**been**	**with**	**you**	**thirty**
"	你	必须	知道	谁	我	意思是	—	这	房客	WHO	有	到过	和	你	三十

- [faɪv] ['jɪrz] .

-	**five**	**years**	**.**
-	五	年	.

"你一定知道我指的是谁——和你一起住了三十五年的房客。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][æt; ət][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['i:ðər] [bɪn] [trikt] [ɔ:r][ɪz] [ə'temptɪŋ]

"	**She**	**looked**	**at**	**me**	**as**	**at**	**one**	**who**	**has**	**either**	**been**	**tricked**	**or**	**is**	**attempting**
"	她	看起来	在	我	作为	在	一	WHO	有	任何一个	到过	被骗了	或者	是	尝试

['trɪkəri] .

trickery	**.**
诡计	.

她看着我，就像在看一个被骗的人或者一个试图骗人的人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [bʌt; bət][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli] [ˌʌndər'stænd] !

"	**I**	**don't**	**know**	**his**	**name**	**—**	**but**	**you**	**certainly**	**understand**	**!**
"	我	不	知道	他的	姓名	—	但	你	当然	理解	!

"我不知道他的名字——但你肯定明白！"

[ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

The	**man**	**I**	**saw**	**in**	**that**	**room**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**when**	**you**	**were**
这	男人	我	锯	在	那	房间	在	这	脚	的	这	楼梯	什么时候	你	是

['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['tʃembər] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] . "

showing	**my**	**friend**	**and**	**me**	**the**	**chambers**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**	**"**
显示	我的	朋友	和	我	这	房间	天	前	昨天	.	"

前天你带我和我的朋友参观房间时，我在楼梯脚下的那个房间里看到了这个人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di] .

"	**There**	**was**	**nobody**	**.**
"	那里	曾是	无人	.

"当时一个人也没有。"

[di:] [ru:m] [æt; ət][di:] [fʊt] [ʌv; əv][di:] [ster] [ɪz] ['empti] [ɔ:l]['si:z(ə)n] .

De	**room**	**at**	**de**	**foot**	**of**	**de**	**stair**	**is**	**empty**	**all**	**season**	**.**
德	房间	在	德	脚	的	德	楼梯	是	空的	全部	季节	.

楼梯脚下的房间整个季节都是空的。

[taʊt] [diː] [swiːt] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [ə'raɪv] [ðɪs] [naɪt] . ”

Tout	de	suite	I	put	in	some	young	lady	that	arrive	this	night	.	”
兜售者	德	套房	我	放	在	一些	年轻的	女士	那	到达	这	夜晚	.	”

我立刻安排了一位今晚到场的年轻女士。

“ ['mædəm] ['kleməntiːn] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [skɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['jestərdeɪ] —

“	Madame	Clementine	,	I	saw	a	man	with	a	blue	skin	on	the	beach	yesterday	—
“	夫人	克莱门汀	,	我	锯	一个	男人	和	一个	蓝色的	皮肤	在	这	海滩	昨天	—

” [aɪ] [stɑːpt] .

”	I	stopped	.
”	我	停止	.

“克莱门汀夫人，我昨天在海滩上看到一个皮肤是蓝色的男人——”我停住了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

He	had	not	told	me	he	lodged	with	her	.
他	有	不是	讲述	我	他	已提交	和	她	.

他没有告诉我他和她住在一起。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

That	was	my	own	deduction	.
那	曾是	我的	自己的	扣除	.

那是我自己的推断。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	I	saw	him	the	day	before	in	this	house	.
“	我	锯	他	这	天	前	在	这	房子	.

“我前一天在这所房子里见过他。”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ?

Don't	you	know	any	such	person	?
不	你	知道	任何	这样的	人	?

你不认识这样的人吗?

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [sɪns] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs]

He	has	been	on	the	island	since	that	young	lady	was	brought	to	your	house
他	有	到过	在	这	岛	自从	那	年轻的	女士	曾是	带来	到	你的	房子

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

with	the	cholera	so	long	ago	.
和	这	霍乱	所以	长的	前	.

自从很久以前那位患有霍乱的年轻女子被送到你家后，他就一直待在这个岛上。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

He	brought	her	to	you	.
他	带来	她	到	你	.

他把她带到你面前。

” [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['klɛmənˌtaɪnz] [feɪs] .

”	A	flicker	of	recollection	appeared	on	Clementine's	face	.
”	一个	闪烁	的	回忆	出现	在	克莱门汀的	脸	.

克莱门汀的脸上闪过一丝回忆的神色。

“ [ðæt] [mæn] [ɪz] [gɔːn] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meni] ['jɪrz] .

“	That	man	is	gone	,	madame	;	it	is	many	years	.
“	那	男人	是	已消失	,	夫人	;	它	是	许多	年	.

“夫人，那个人已经去世了；已经很多年了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bluː] [æt; ət] [ɔːl] .

And	he	was	not	blue	at	all	.
和	他	曾是	不是	蓝色的	在	全部	.

他一点也不沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrzi][mæn] , [ʌv; əv]['hælɪfæks] . ”

He	was	English	Jersey	man	,	of	Halifax	.	”
他	曾是	英语	球衣	男人	,	的	哈利法克斯	.	”

他是来自哈利法克斯的英国泽西岛人。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [bluː] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['klemənti:n] ? ”

“	Did	you	never	hear	of	any	blue	man	on	the	island	,	Clementine	?	”
“	做过	你	绝不	听到	的	任何	蓝色的	男人	在	这	岛	,	克莱门汀	?	”

“克莱门汀，你从来没听说过岛上有蓝皮肤的人吗？”

“ [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [bluː] [boʊnz] [faʊnd] [bɪ'jɑːnd] [pɔɪnt] [diː] ['mɪʃ(ə)n] . ”

“	I	hear	of	blue	bones	found	beyond	Point	de	Mission	.	”
“	我	听到	的	蓝色的	骨头	成立	超过	观点	德	使命	.	”

“我听说在米申角以外的地方发现了蓝骨。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] [nɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['sterweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz]

“	But	that	skeleton	found	in	the	hole	near	the	Giant's	Stairway	was	a	woman's
“	但	那	骨骼	成立	在	这	洞	靠近	这	巨人的	楼梯	曾是	一个	女性的

['skelɪt(ə)n] . ”

skeleton	.	”
骨骼	.	”

“但在巨人阶梯附近的洞穴中发现的那具骸骨是一具女性骸骨。”

“ [ˌem 'iː] [lʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['klemənti:n] , [ˌmɪs'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

“	Me	loes	!	”	exclaimed	Madame	Clementine	,	miscalling	her	English	as	she	always
“	我	黄土	!	”	惊呼	夫人	克莱门汀	,	误拨	她	英语	作为	她	总是

[dɪd][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

did	in	excitement	.
做过	在	激动	.

“Me loes！”克莱门汀夫人惊呼道，兴奋时她总是会说错英语。

“ [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][diː][bɪg][boʊnz] , [mwɑː] - [meɪm] !

“	Me	handle	de	big	bones	,	moi	-	même	!
“	我	处理	德	大的	骨头	,	我	-	同	!

“我处理大骨头，我-我！

[ˌem 'iː] [lʊs] [wʌt] [diː]['dɑːktər] [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ! ”

Me	loes	what	de	doctor	who	found	him	say	!	”
我	黄土	什么	德	医生	WHO	成立	他	说	!	”

我喜欢发现他的医生说的话！

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən][gɜːrl] . ”

“	I	was	told	it	was	an	Indian	girl	.	”
“	我	曾是	讲述	它	曾是	一个	印度	女孩	.	”

“有人告诉我那是个印度女孩。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [laɪz] , ['mædəm] .

“	You	have	hear	lies	,	madame	.
“	你	有	听到	谎言	,	夫人	.

“夫人，您听到了谎言。”

[ˌem 'iː] [lʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [mæn] [faʊnd] [bɪ'jɑːnd] [pɔɪnt] [diː] ['mɪʃ(ə)n] . ”

Me	loes	there	was	a	blue	man	found	beyond	Point	de	Mission	.	”
我	黄土	那里	曾是	一个	蓝色的	男人	成立	超过	观点	德	使命	.	”

我记得在米申角那边发现了一个蓝皮肤的人。

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? ”

“	But	who	was	it	that	I	saw	in	your	house	?	”
“	但	WHO	曾是	它	那	我	锯	在	你的	房子	?	”

“可是，我刚才在你家看到的是谁呢？”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [haʊs] ！ ” [dɪ'klerd] ['mædəm] ['kleməntiːn] .
“ He is not in my house ! ” declared Madame Clementine .
“ 他 是 不是 在 我的 房子 ！ ” 声明 夫人 克莱门汀 .

“他不在我家！”克莱门汀夫人说道。

“ [noʊ] [bluː] [mæn][ɪz]['evər][ɪn][maɪ] [haʊs] !
“ No blue man is ever in my house !
“ 不 蓝色的 男人 是 曾经 在 我的 房子 !

“我家绝对不会有蓝人进来！”

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr'self] .
” She crossed herself .
” 她 交叉 她自己 .

她划了个十字。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][slaɪd] [pʊld] [frʌm; frəm] [wʌnz] [hed] ;
There is a sensation like having a slide pulled from one's head ;
那里 是 一个 感觉 喜欢 拥有 一个 滑动 拉 从 一个人的 头 ;

感觉就像头上被人猛地扯掉了一块滑梯；

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['paːsiz][ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
the shock passes in the fraction of a second .
这 震惊 通过 在 这 分数 的 一个 第二 .

冲击波在瞬间消失。

['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]['raɪətɪŋ] [nə'stɜːrʃəm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['klɛmənˌtaɪnz]
Sunshine , and rioting nasturtiums , the whole natural world , including Clementine's
阳光 , 和 骚乱 金莲花 , 这 所有的 自然的 世界 , 包括 克莱门汀的
['pʌz(ə)ld] [braʊn] [feɪs] ,
puzzled brown face ,
困惑 棕色的 脸 ,

阳光，还有盛开的旱金莲，整个自然界，包括克莱门汀困惑的棕色脸庞，

[wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
were no more distinct to - day than the blue man and the woman with
是 不 更多的 清楚的 到 - 天 比 这 蓝色的 男人 和 这 女士 和
['floʊtɪŋ] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['jestərdeɪ] .
floating hair had been yesterday .
漂浮的 头发 有 到过 昨天 .

今天他们和昨天那个蓝皮肤的男人和那个头发飘逸的女人一样，都没有什么区别。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə]['ɪnstənt] [deθ] [ɪn][ðə; ði][pɪt]['ʌndər][ðə; ði]
I had seen a man who shot down to instant death in the pit under the
我 有 已见 一个 男人 WHO 射击 向下 到 立即的 死亡 在 这 坑 在下面 这
['dʒaɪənts] ['sterweɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Giant's Stairway thirty - five years ago .
巨人的 楼梯 三十 - 五 年 前 .

三十五年前，我曾亲眼目睹一个人在巨人阶梯下的深坑里被枪击身亡。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən] , [huː] , [pər'hæps] , [wʌns] [θɔːt] [hɜːr'self] [ɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd]
I had seen a woman , who , perhaps , once thought herself intentionally and
我 有 已见 一个 女士 , WHO , 也许 , 一次 想法 她自己 故意 和
['streɪndʒli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
strangely deserted ,
奇怪的 荒凉的 ,

我曾见过一个女人，她或许曾经认为自己是被故意且奇怪地抛弃的。

[siːk] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] !
seek and meet him after she had been killed at four o'clock !
寻找 和 见面 他 后 她 有 到过 被杀 在 四 点钟 !

在她四点钟被杀之后，去找他并和他见面！

[ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] , [set] [daʊn] [ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ,

This	experience	,	set	down	in	my	note	-	book	and	repeated	to	no	one	,
这	经验	,	放	向下	在	我的	笔记	-	书	和	重复	到	不	一	,

这段经历，我记录在笔记本上，从未跟任何人提起过。

[rɪ'meɪnz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] [sent] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] .

remains	associated	with	the	Old	World	scent	of	ginger	.
遗迹	联系	和	这	老的	世界	香味	的	姜	.

仍然保留着旧世界生姜的香味。

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['kleməntɪ:n] [seɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] , “ [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,

For	I	remember	hearing	Clementine	say	through	a	buzzing	,	“	You	come	in	,
为了	我	记住	听力	克莱门汀	说	通过	一个	嗡嗡声	,	“	你	来	在	,

因为我记得听到克莱门汀在嗡嗡声中说：“你进来吧，

['mædəm] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][di:][hɑ:t][waɪn][ænd; ənd] [jɑ:jə] ! ”

madame	—	you	must	have	de	hot	wine	and	jahjah	!	”
夫人	—	你	必须	有	德	热的	葡萄酒	和	耶和华	!	”

夫人——您一定要喝热葡萄酒，还要喝贾贾！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神